

Short account of the  
 Kgatlhe tribes  
 Bakgattha 17/2/40  
 3 Mogorosi, K32/22  
 Sheensport Bantu school  
 Box 26,  
 Tweespruit  
 21 FEB 1940

Go bolola Senya wa mokgattha a re: indined  
 Bakgattha ke ba ga Mosetlha. (2) Ba ga Kgahela. (3) Ba ga  
 mmatsau. Senya wa Kwantle wa Kowē a re bone ke  
 ba ga mmanaana me ba lina Kgabo ga molelo.  
 Ba kgatlha ke bakgahela. Ne ba cwa dico di le  
 fedo: Ba ga mmanaana, ba ga Mosetlha.  
 Erile ha ba ga mmanaana ba cwa mo mo ga  
 Kgahela ba golega mmanaana, ba tswa ba  
 e thogla e lela Erile ha ba ga mmanaana ba kgagane  
 le ba ga Kgahela, kgosi ya Ba ga Kgahela e ne e le Mokapu.  
 Ba ga mmanaana ke bana ba ga makaba. Bakgagane  
 le ba ga Kgahela mo Sekhile. Senya o dula kwa  
 ga ra matala Dibokoloding ne o utlwa  
 tlotlha ka utlwa mogolo e feng Kowē a  
 Kwantle wa mokgattha. Erile ha go tlaa tswa ke  
 ba ga mmanaana ga ba ga ba rewa ba ba ile ba  
 kgagane le ba ga Kgahela kgosi ya bone e le Mokapu  
 a Tshukudu. Kgosi ya ba ga mmanaana ya mna  
 Kgatlhe. Bakgattha ke Betswana. Gatake ga na ga  
 lusa Kgatlhe. Seepapico. Mosiga Kato Kowē. Kwantle  
 a Kowa. Kalate a Kwantle Mole. Kalate a Kwantle  
 pilane, le Molete. wa Nwana wa morimane wa ga  
 Seepapico e ne e le mmotlana Mokapu; E le wa moradi  
 eo mmotlana. Wa moradi eo mogolo e le moetsana.

ne/

me mosetsana a tshogetsa bogosi jwa ba ga Kgahela. Me baga Kgahela ba gona bogosi jwa nuwana wa mosetsana me ba tsamaisa. Senya o tsalelwe ko Kanye a re: Bakgattha ke morabe o mogolo thata. Ba kgaoganye ba dira dichaba tse dintsinzana. Ba eua ntsheng ya Bothabatsai, ba tla kwano Baphirimo-tatsi. Ba tshela noka ya Limpopo, me ba e leng ba golo ba sala kwa moseya ga yone. Bakgattha ba golo ke ba ga Mosetlha, me ba agile mo kgaolong ya ~~Transvaal~~ Transvaal ya Waterberg. Ba kgaogane le ba ga Kgahela ka kusho ga ga mosetlha kgoi e kgolo ya yone. Ba ga Mosetlha ba kgaogane dichaba tse <sup>kana</sup> ~~ba~~: (1) Ba ga Mosetlha, (2) Ba ga Kgahela, (3) Ba ga Matsau, (4) Ba ga mocha (5) Ba ga Mmamagana. Morabe e methano e, e biduwa Bakgattha, me e bing kgalo. Dikgosi tsa ba ga mosetlha ha rilaganwe ka thotlhomusho maina a cone ke a: Mosetlha, Sikwane, Tshabani, mmusi, Sikwane, Thipe Matsapani, Mochaopi, Diratsagae le Mochaopi (2). Ga ga na polelo e e tshabane sentle ka ga dikgosi tse. Empa ha e se la bongolo hela. echaopi e uti ntha e lusitse Bakgattha ba ga Mosetlha bele nyana ga dintwa tsa matelhe a ga, Motselekatse, ha motselekatse a tsena, mo le hatshing-je jaamong le biduwanng Pretoria. Mochaopi a sia a ya ga Mmapela, a nna

Teng!

412

(3)

K32/22

3

teng go hitlhela metselikitse a tlogile mo lehatshing  
 joo, me a tla gape. Nchaape o na a tihalana le monna-  
 we Thipi, a mo churara, a tthalwa ka lerumo jaaka  
 kgomo. Me a ipoka a re: Dipheva<sup>na</sup> lo lwa lo le lo mang?  
 Ua go sa lue nna phera e kgolo! Tale le tsalwang  
 eo e tshileng a tsala nna-~~nowa~~<sup>monwaneng</sup> ke mang?

Monago ga gagwe ga busa monwawe Matsapani  
 me a swa ka bonako. Jaanong ga busa Thipe wa  
 bobedi. Le ene a busa dinguaganyana hela me  
 bogosi jwa ga mosetha bo se ke jwa tia itata ka  
 dipoko tsa bone di swa ka bonako. Ba ga kgahela  
 ke sachala sese thata me ba bina kgabo. Gotwe pela  
 e ne e le ya motelo. Me dipoko tsa bone tsa re:

Sedibela ~~lla~~ morula o kgothi kgolo.

Bana ba ~~metafana~~ sa moruleng  
 sa hudua metsi ya halala.

Le ha gontse jalakgabo e ba e tlotlang thata ke  
 pholefocwana e e dulang mo sekgweng, sa noka  
 le mo dithaleng. Ga go tsiwe gore ba kgaoganye  
 ka ntlha eyang. Gogwe gotwe ba kgaogane ka go  
 seka bogosi. Ba kgaogane mo pushong ya kgahela  
 morwa morethe eo mmotlana. Jaanong ba  
 e leng ba ga kgahela ba ikgethela ene gore a ba busa.  
 Me kgahela ke ene kgosi ya pele ya bakgattha ba.

Maselelane!

412

4 5

K32/22

4

Masekelane enē e ne e le matlhabani eo mogolo  
 wa dintwa. Ka a bolelwa gature. Motsana  
 molwela dithane, mosenya Kga kgathe tsa langwe.  
 Morwa kgahle ke Tebele. Molehe e ne ke Ramothibedi  
 a dikgalotsagae. Sheto ena o na a tthabana ntwa  
 ya mo gae, a tthabana le ranguanaagwe makgōcō  
 mokgōcō o na a ya go thusa Bakwena kwa Segeng  
 ha ba tthabana le Bangwaketse. Ka a le kwa Mokuwe-  
 na a laletsa Legwale, kgosi ya Mokuwena, go ya go  
 tthabana le Phetō, morwa mogolo. e tya ka ttha-  
 bana thata, Legwale a phururwa ke Bakgatla  
 me ba mo rekgela, la ba la mo naea dikgomo  
 ba mmusetse kwa Mokuwena. Me kgosi phetoe a  
 ipoka a re:

Ke Bamphojane a Bakgatla,  
 Chukudu ya ga mpheleng ke eme;  
 ka lora mphete lo tthōla tlelelo,  
 La tthōlelwa lomonaemo go beofwa.

Dikgosi tsa ba ga Kgabala di ne di sa hase ka nako e  
 telele gonne di ne diboleana mo gae. Gape ga nna le  
 dintwa tse kgole tsa mephale ne le lwame le lone.  
 Dintwa tse tsa bolaeo <sup>ba</sup> ga Phetō ba le bantši thata  
 me bogosi kwa wela mo seatheng sa ga Palane ngwana  
 eo mmottlana wa ga Phetō e se ena wa kgosi

Palane |

5.

412

K32/22

5

Pilane a tshaba Matebele, a ya thabaneng ya mmamodimo.  
 Ruana. Go tloga hang a ya Bopedi ga Mmapela.  
 Ke ja metselkatsa a romela gore Pilane a boele gae.  
 Ke ha ene a roma monnawe Kgathamashwe.  
 Kgathamashwe ha a hitha kwa gae a itira kgori, ~~ke~~  
 Pilane a thalana ~~nae~~. Me a seka a tshola a isa lekgathamashwe  
 kwa go mogolowe Pilane. Me jaha Pilane ha a tla a  
 thalana le ene. Metselkatsa a re, Pilane o molato ha a  
 bolele monnawe Kgathamashwe. Ke gona ha Pilane a tla  
 ya go Mmapela lwa bobedi, ha Matebele a hitha, Pilane a  
 boela gae. Ke ha namane e tona ya mokgatla ha  
 re ipa ka a re:

Ke Pilane a malosa:

Sela ~~na~~ na Kopong, sema Dithotho;

ba ~~antla~~ ba tse ba re quisa.

Agank magolo wa bo phikwe,

Tau mahanya a ga bo phalaphala,

Diologatwa mariteng a dichuwere.

E kungu e ithaganelo go aba,

Ha re e hitha kwa ga Sidikwe,

ya lopa ya ba ya hitha lenwe.

Tau ya mahiri.

kgatla ba re ba sena kgori ha Pilane a tshabetse  
 Bopedi ba haitse le naga tshela. Ke ha ha Molehe

eleng

6.

412

K 32/22

6

elena, ngwana eo monyenane uo ga pheto, a ikemisa.  
 Molehi a phuta Bakgatla a ba lusa. E rile ha Pilane  
 a boea, a mo raya bogori ka Kagisho. Bakgatla ba ile  
 ba ntshala ba thatahala mo pushong ya ga Pilane.  
 Maburu a ne a tla mo Rustenburg, me a seka a  
 chwenya Pilane. Makg~~o~~<sup>wa</sup> a raya dithaba tse di gahis  
 le Rustenburg, ba re Pelansburg. Gape ga tla mathele  
 a ga moselekatsa a phatlhalatsa Bakgatla a ba a ba  
 gape ba le bantzi. Eo mongweng le ngwana wa ga Kg~~o~~  
 Pilane e leng Kgamanyane. Morago moselekatsa a  
 dumela gore Kgamanyane a boel gae. Ka Pilane a  
 shwa, Kgamanyane a lusa Bakgatla. O ile a lusa ka  
 lobakanyana phela me a isa Bakgatla mo lehatshing  
 ya Mokuwena~~na~~ ga tshaba lechwenyo la Maburu.  
 Go tla ga bone mo Mokuwena, e ne e le ka kgolaganō ga  
 bogologolo ya Bakgatla le Bakwena. Gonne ba ne ba  
 tlele ba thusetse Bakwena ha ba lusa le Banqwaketzi  
 kwa Segeng. Empa ga a ka a hithele Kagisho e e suaneng  
 mo go Sechele, gonne Sechele ona a rata ha Bakgatla  
 ba mo ntshetsa dekgahela. Morago ga fesho la ga  
 Kgamanyane bogori jwa tseup ke Lencwe morawe  
 Lencwe a thabana le Bakwena morago ga leshe  
 lusa ga raqwe. Me morago ga lobaka lo lo telele  
 a dira Kagisho le Sechele, morabe wa Bakgatla  
 o!

412

7.

K32/22

.7\*

o na le ~~te~~ Karolo di le pedi. Ke ba ba kua morong  
 mo Transvaal. Ka jeno ba busiwa ke dikgosi  
 tse di sa halang thata mo bogosing.  
 go, bobela senya wa mokgatla a re: Bakgatla  
 ba tletsetle hela gompijho ba bangwe ga ba  
 tlhola ba itse mo ba tshemologileng teng.

END. S 412.